

South Asian Ensemble

A Canadian Quarterly of Arts, Literature and Culture
Vol. 3, Number 2, Spring 2011
ISSN 1920-6763

Chief Editor: Gurdev Chauhan
Editor (Hon.): Rajesh Kumar Sharma

Advisory Board (Hon.):
Nirupama Dutt, Brian Mendonça, Navtej Bharati,
Ajmer Rode, Rana Nayar, Swaraj Raj,
Jeet Aulakh, Dharamjeet Singh,
Harminder Dhillon (*Legal Adviser*).

Associates (Hon.):
Harjeet Atwal, Amarjit Sathi, Sukhpal,
Dev Bhardwaj, Major Nagra

Editor India Office
Rajesh Kumar Sharma
23, Sahib Enclave, Near Urban Estate-1
Patiala - 147002 (Punjab)
Cell +91-7837960942, Landline +91-0175-2281777
E-mail: sharajesh@gmail.com

Published by
South Asian Ensemble Inc.
Goreway Drive PO Box 59168
Mississauga ON Canada, L4T 4J1
www.southasianensemble.com
E-mail gurdev.chauhan@gmail.com
editor.sae@gmail.com

Copyright: The copyright for all material published in SAE belongs to the respective authors, unless otherwise stated.

Disclaimer: Views expressed in this journal are those of the contributors and not of the publisher/editors.

Readers can also use Paypal to subscribe to SAE by visiting our website: www.southasianensemble.com

Contents

Editorial/Gurdev Chauhan/ 3

Fiction

The holy man's sberwani / Rajesh Kumar/ 5

The burden / Maninder Singh Kang / Trans. Swaraj Raj/ 12

Poetry

Selected Poems of Sutinder Singh Noor / Trans. Ajmer Rode/ 60

Saffron leaves / Surjeet Kalsey/ 68

Seven Poems / Sukhwinder Amrit / Trans. Amandeep Kaur Sra/ 70

Two Poems / Vivek Sachdeva/ 74

Into the beads of my tears / Dhananjay Singh/ 76

Potato Plus

Conversations with Sohan Qadri / Amarjit Chandan
Trans. Rajesh K. Sharma/ 46

Articles

The Word is my home / Sukhpal / Trans. Gurdev Chauhan/ 57

Mythologique: *The structural method of Claude Levi-Strauss* /
Harjeet Singh Gill/ 77

Canadian landscapes and the art of Max Maynard / Joyce Maynard/ 89

Narratives of dispersal / Rana Nayar/ 97

Book Reviews

Mumbai Fables / Gyan Prakash / Rev. M. L. Raina/ 115

Beautiful Thing / Sonia Faleiro / Rev. Ben Antao/ 122

Seven Plays on Sikh History / Sant Singh Sekhon/
Rev. Alpna Saini/125

From Art to Worship / Harpal Singh Pannu /
Rev. Rajesh K. Sharma/ 128

Violence, Martyrdom and Partition / Nonica Datta /
Rev. Rajesh K. Sharma/ 129

Obituaries/ 133

Contributors/ 135

Cover design by Jeet Aulakh